



Convention sur la lutte contre la désertification

Distr. générale
30 mars 2010
Français
Original: anglais

Comité chargé de l'examen de la mise en œuvre de la Convention

Neuvième session

X, 21-25 février 2011

Point X de l'ordre du jour provisoire

Glossaire des indicateurs de résultats pour l'examen de la mise en œuvre de la Stratégie et des meilleures pratiques

Résumé

Le présent document, qui est une version mise à jour du document ICCD/CRIC(8)/5/Add.3, a été établi par le secrétariat conformément à la décision 13/COP.9 sur l'amélioration des procédures de communication des informations ainsi que de la qualité et de la présentation des rapports à soumettre à la Conférence des Parties.

Ce document, tout comme la terminologie qu'il contient, doit être dûment pris en considération dans la compilation des formules standard des outils utilisés pour l'établissement des rapports pour toutes les entités concernées dans le cadre du quatrième cycle de présentation des rapports et d'examen; il sera mis à jour en fonction des recommandations formulées à la neuvième session du Comité chargé de l'examen de la mise en œuvre de la Convention.

Introduction

1. Le document ICCD/CRIC(8)/5/Add.3, contenant un glossaire des indicateurs de résultats pour l'examen de la mise en œuvre de la Stratégie et des meilleures pratiques, a été établi conformément aux recommandations formulées par le Comité chargé de l'examen de la mise en œuvre de la Convention (le Comité) à sa huitième session.
2. Dans la décision 13/COP.9 (Amélioration des procédures de communication des informations ainsi que de la qualité et de la présentation des rapports à soumettre à la Conférence des Parties), il a été pris note de la terminologie et des définitions proposées dans le document ICCD/CRIC(8)/5/Add.3, et les Parties ainsi que les autres entités concernées ont été invitées à s'y référer dans les rapports qu'elles présentent à la Conférence des Parties.
3. Dans la même décision, le secrétariat a été prié de publier le glossaire sur le site Web de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification (la Convention) et de le mettre régulièrement à jour à mesure que des révisions s'avèrent nécessaires.
4. Le présent document, qui constitue une version mise à jour du document ICCD/CRIC(8)/5/Add.3, contient en annexe un glossaire des termes et concepts employés dans les modèles de présentation et les lignes directrices à l'intention des entités qui doivent faire rapport, visées par la décision 8/COP.8, en ce qui concerne les indicateurs de résultats, l'annexe financière type et la fiche de suivi des projets et programmes, ainsi que les meilleures pratiques en matière de techniques de gestion durable, y compris l'adaptation.
5. Dans le glossaire, les termes anglais sont présentés en regard de leurs traductions respectives dans une deuxième langue officielle de l'ONU: il est ainsi plus facile de se référer d'un coup d'œil à la langue originale en consultant le document.
6. Conformément à la décision 13/COP.9 susmentionnée, ce glossaire est affiché sur le site Web de la Convention, de même que sur le portail du système d'examen des résultats et d'évaluation de la mise en œuvre (portail PRAIS).

Annexe

Glossaire

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Activity	<p>Actions taken or work performed through which inputs, such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized to produce specific outputs. Includes projects and programmes, cash transfers, deliveries of goods, training courses, research projects, debt relief operations and contributions to non-governmental organisations.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	<p>Actions entreprises ou travaux menés en vue de produire des réalisations spécifiques. L'activité mobilise des ressources telles que des fonds, une assistance technique et d'autres types de moyens. Elle englobe les projets et programmes, les transferts de liquidités, les livraisons de produits, les cours de formation, les projets de recherche, les opérations d'allègement de la dette et les contributions aux organisations non gouvernementales.</p> <p>Source: Comité d'aide au développement de l'OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	Activité
Administrative unit	In the context of the PPS, this refers to the name of the administrative unit (i.e. district, province, region, etc.) that is targeted by a project, programme or initiative.	Dans le contexte de la fiche de suivi des programmes et des projets, nom de l'unité administrative (district, province, région, etc.) ciblée par un projet, un programme ou une initiative.	Unité administrative
Area size	In the context of the PPS, this refers to the total area targeted by a project, programme or initiative, expressed in number of hectares.	Dans le contexte de la fiche de suivi des programmes et des projets, superficie totale de la zone ciblée par un projet, un programme ou une initiative, exprimée en nombre d'hectares.	Superficie
Barrier	Any natural or human-induced factor that directly or indirectly impedes something.	Tout élément naturel ou d'origine humaine qui entrave directement ou indirectement un processus.	Barrière
Baseline	Point of reference against which measurements of an indicator are compared and changes monitored. The ideal baseline is the state of an indicator at an historical point in time, e.g. the value of an indicator at a set year.	Niveau par rapport auquel comparer les mesures et suivre l'évolution de l'indicateur. Le niveau de référence idéal est l'état d'un indicateur donné à un moment donné, par exemple la valeur d'un indicateur pour une année déterminée.	Niveau de référence
Beneficiaries	The individuals, groups, or organizations, whether targeted or not, that benefit, directly or indirectly, from the development intervention.	Individus, groupes ou organisations qui bénéficient de l'action de développement, directement ou non, intentionnellement ou non.	Bénéficiaires

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
	Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Source: Comité d'aide au développement de l'OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Bénéficiaires
Beneficiary country/ Sub Region	Country(ies), subregion or region benefiting from a given project, programme or initiative.	Pays, sous-région ou région bénéficiant d'un projet, d'un programme ou d'une initiative donnés.	Pays/sous-région bénéficiaire
Best practices	Measures, methods or activities that perform best or achieve the highest impact according to predefined criteria assessed through a validation process. In the context of the UNCCD, best practices are measures, methods or activities that are considered successful in terms of achieving desired outcomes (good performance) and contributing to expected impacts formulated in the 10-year strategic plan and framework to enhance the implementation of the Convention (The Strategy). <i>See also "practice" and "good practices".</i>	Mesures, méthodes ou activités qui donnent les meilleurs résultats ou qui ont le plus fort impact par rapport à des critères prédéfinis, évalués au moyen d'un processus de validation. Dans le contexte de la Convention, les meilleures pratiques sont les mesures, méthodes ou activités jugées efficaces au sens où elles permettent d'obtenir les résultats souhaités et les effets escomptés, énoncés dans le plan-cadre stratégique décennal visant à renforcer la mise en œuvre de la Convention (la Stratégie). <i>Voir aussi «pratique» et «bonnes pratiques».</i>	Meilleures pratiques
Bilateral official development assistance (BODA)	Official development assistance provided by bilateral donors to aid recipient countries.	Aide publique au développement fournie par un donateur à titre bilatéral pour aider un pays bénéficiaire.	Aide publique au développement bilatérale
Civil society organizations (CSOs)	Organizations belonging to the following thematic constituencies: Environmental non-governmental organizations, Local government and municipal authorities, Indigenous people's organizations, Youth organizations, Research-oriented and independent non-governmental organizations, Business and industry non-governmental organizations, and Trade union nongovernmental organizations.	Organisations rattachées aux groupes d'intérêt ci-après: organisations non gouvernementales de défense de l'environnement, autorités locales et municipales, organisations de peuples autochtones, organismes de jeunesse, organisations non gouvernementales indépendantes spécialisées dans la recherche, organisations non gouvernementales représentant les intérêts des entreprises et des secteurs économiques et organisations non gouvernementales représentant les intérêts des syndicats.	Organisations de la société civile (OSC)
Commitment date	The date on which a financial commitment in support of a project, programme or other initiative has been formally approved by the funding source or extending organization.	Date à laquelle un engagement financier en faveur d'un projet, d'un programme ou d'une autre initiative a été officiellement approuvé par la source de financement ou l'organisation dont émane ledit engagement.	Date de l'engagement

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Completion date	The date on which a project, programme or initiative has been completed or is expected to be completed. In the case of a financial commitment, the completion date refers to the date by which the funding was or is expected to be utilized by the recipient organization.	Date à laquelle un projet, un programme ou une initiative ont été menés à bien ou devraient l'être. Dans le cas d'un engagement financier, la date d'achèvement désigne la date à laquelle le financement a été ou devrait en principe être utilisé par l'organisme bénéficiaire.	Date d'achèvement
Component	A component is a specific area of investment within a project, programme or initiative. Components are usually described in project documents with a specific description, logical framework and assigned cost value.	Une composante est un secteur particulier d'investissement au sein d'un projet, d'un programme ou d'une initiative. Dans les descriptifs de projet, les composantes font généralement l'objet d'une description précise, d'un cadre logique et d'une estimation de la valeur qui leur est attribuée.	Composante (Élément de programme/projet)
Consolidated indicators (CONS)	Proposed consolidated indicators for the operational objectives of The Strategy.	Indicateurs consolidés proposés concernant les objectifs opérationnels de la Stratégie.	Indicateurs consolidés (CONS)
Convention processes	At the field level: programmes and projects relating to desertification, land degradation and drought (DLDD). At the institutional level: meetings of the Committee for the Review of the Implementation of the Convention (CRIC), meetings of the COP, meetings at regional level, and processes relating to the Integrated Financing Strategy (IFS) (see below).	Sur le terrain: programmes et projets de lutte contre la désertification, la dégradation des terres et la sécheresse (DDTS). Au niveau institutionnel: réunions du Comité chargé de l'examen de la mise en œuvre de la Convention, réunions de la Conférence des Parties, réunions régionales et processus liés à la Stratégie de financement intégrée (SFI) (voir ci-dessous).	Processus liés à la Convention
Cost-benefit analysis	A technique designed to determine the feasibility of a project or plan by quantifying its costs and benefits. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i> .	Technique permettant de déterminer la faisabilité d'un projet ou d'un plan en chiffrant ses coûts et ses avantages. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i> .	Analyse coûts-avantages
Currency	As per the Global Mechanism process, the currency amount is to be given in local currency. If a currency exchange is approximated, the date of the exchange rate needs to be given.	Suivant le processus lié au Mécanisme mondial, le montant doit être indiqué en monnaie locale. En cas d'estimation d'un montant en devises, il faudra indiquer la date retenue pour le taux de change.	Monnaie
Data source	Name of institution owning the original data set.	Nom de l'institution détentrice de l'ensemble initial de données.	Source des données
Decisions and documents	Any decision directly or indirectly related to DLDD; any document containing declarations, conclusions and recommendations related to DLDD.	Toute décision directement ou indirectement liée à la DDTS; tout document contenant des déclarations, des conclusions et des recommandations relatives à la DDTS.	Décisions et documents
Driver	Any natural or human-induced factor that directly or indirectly causes a change in an ecosystem.	Tout facteur naturel ou d'origine humaine qui provoque directement ou indirectement une transformation des écosystèmes.	Facteur déterminant

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Duration	<p>Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report.</i></p> <p>Duration, in the context of the SFA, means the time frame within which the available financing is expected to be utilized.</p>	<p>Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report.</i></p> <p>Dans le contexte de l'annexe financière type, la durée désigne le laps de temps dans lequel le financement disponible doit en principe être utilisé.</p>	Durée
e-SMART	<p>Criteria applied for the selection of UNCCD performance indicators and impact indicators for strategic objective 4. 'e-SMART' stands for economic – Specific – Measurable – Achievable – Relevant – Time-bound.</p> <p><i>Economic:</i> The data and information required for the indicator are available at a reasonable cost. The cost is affordable and worthwhile. <i>Specific:</i> The indicator clearly and directly relates to the outcome. It is described without ambiguities. Parties have a common understanding of the indicator. <i>Measurable:</i> The indicator is preferably quantifiable and objectively verifiable. Parties have a common understanding of the ways of measuring the indicator. <i>Achievable:</i> The required data and information can actually be collected. <i>Relevant:</i> The indicator must provide information which is relevant to the process and its stakeholders. <i>Time-bound:</i> The indicator is time-referenced, and is thus able to reflect changes. It can be reported at the requested time.</p> <p>Source: ICCD/CRIC(8)/5/Add.1. http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.1</p>	<p>Critères de choix des indicateurs de résultats définis au titre de la Convention et des indicateurs d'impact concernant l'objectif stratégique 4. L'acronyme «e-SMART» correspond en anglais à économique, spécifique, mesurable, réalisable, pertinent et limité dans le temps. <i>Économique:</i> On peut se procurer les données et l'information nécessaires à un coût raisonnable. Le coût est abordable et vaut la peine d'être assumé. <i>Spécifique:</i> L'indicateur concerne clairement et directement le résultat. Il est décrit sans ambiguïté. Les Parties ont toutes la même interprétation de l'indicateur. <i>Mesurable:</i> L'indicateur est, de préférence, quantifiable et vérifiable objectivement. Les Parties ont toutes la même interprétation de la manière de mesurer l'indicateur. <i>Réalisable:</i> Les données et l'information nécessaires peuvent effectivement être rassemblées. <i>Pertinent:</i> L'indicateur doit donner une information pouvant présenter une utilité pour l'activité et pour les parties prenantes concernées. <i>Limité dans le temps:</i> L'indicateur porte sur une période de référence et peut donc refléter les changements. Il peut être communiqué à la date demandée.</p> <p>Source: ICCD/CRIC(8)/5/Add.1. http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.1</p>	e-SMART
Executing agency(ies)	<p>Organization(s) in charge of the execution of a project, programme or initiative. This may be a local, national, regional or international organization.</p>	<p>Organisation(s) chargée(s) d'exécuter un projet, un programme ou une initiative. Il peut s'agir d'une organisation locale, nationale, régionale ou internationale.</p>	Agent(s) d'exécution

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Expected or achieved results	<p>In the context of the PPS, expected or achieved results refer to the products, capital goods and services which result from a project or programme. It may also include changes resulting from the project or programme's output which are relevant to the achievement of outcomes, such as the likely or achieved short-term and medium-term effects.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	<p>Dans le contexte de la fiche de suivi de projet/programme, les résultats attendus ou obtenus s'entendent de biens, équipements ou services qui résultent d'un projet ou d'un programme. Ce concept peut aussi s'appliquer à des changements induits par les produits du projet ou du programme qui peuvent conduire à des effets directs, tels que les effets probables ou constatés à court et à moyen terme.</p> <p>Source: Comité d'aide au développement de l'OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	Résultats attendus ou obtenus
Finalized	Approved by the respective governments or responsible authorities.	Approuvé par les gouvernements ou les autorités compétentes.	Finalisé
Formal education	<p>Education provided in the system of schools, colleges, universities and other formal educational institutions that normally constitutes a continuous 'ladder' of full-time education for children and young people, generally beginning at age five to seven and continuing up to 20 or 25 years old. In some countries, the upper parts of this 'ladder' are constituted by organized programmes of joint part-time employment and part-time participation in the regular school and university system: such programmes have come to be known as the 'dual system' or equivalent terms in these countries.</p> <p>Source: UNESCO Institute for Statistics. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all</p>	<p>Enseignement dispensé dans le système des écoles, des collèges, des universités et des autres établissements éducatifs formels. Il constitue normalement une «échelle» continue d'enseignement à plein temps destiné aux enfants et aux jeunes, commençant, en général, entre 5 et 7 ans et se poursuivant jusqu'à 20 ou 25 ans. Dans certains pays, ses échelons supérieurs sont constitués de programmes organisés alternant emploi et enseignement scolaire ou universitaire à temps partiel: ces programmes sont désignés dans ces pays par l'expression de «système dual» ou par des formulations équivalentes.</p> <p>Source: Institut de statistique de l'UNESCO. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all</p>	Enseignement formel
Funding Organization	An organization that has made a financial commitment or contribution in the reporting period.	Organisme qui a pris un engagement financier ou versé une contribution au cours de la période considérée.	Organisme de financement
Good practices	<p>Measures, methods or activities that match a specific objective or are suitable for a specific natural and human environment.</p> <p><i>See also "practice" and "best practices".</i></p>	<p>Mesures, méthodes ou activités correspondant à un objectif précis ou adaptées à un environnement naturel et humain donné.</p> <p><i>Voir aussi «pratique» et «meilleures pratiques».</i></p>	Bonnes pratiques
Grant	Financial transfers made in cash, goods or services where no repayment is required.	Transfert financier sous la forme de liquidités, de biens ou de services qui ne nécessite aucun remboursement.	Don

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Gross domestic product (GDP), purchasing power parity (PPP)	<p>GDP is the sum of gross value added by all resident producers in the economy plus any product taxes and minus any subsidies not included in the value of the products. It is calculated without making deductions for depreciation of fabricated assets or for depletion and degradation of natural resources. GDP, PPP is gross domestic product converted to international dollars using PPP rates. An international dollar has the same purchasing power over GDP as the US dollar has in the United States. Data are in constant or in current international dollars.</p> <p>Source: Adapted from World Bank definitions.</p>	<p>Le PIB est la somme des valeurs ajoutées brutes réalisées par tous les producteurs résidant sur un territoire donné, majorée des taxes prélevées sur les produits et minorée des subventions n’entrant pas dans la valeur de ces produits. Il est calculé sans déduction pour la dépréciation du capital physique et pour l’épuisement et la dégradation des ressources naturelles. Le PIB à parité de pouvoir d’achat est le PIB exprimé en dollars internationaux convertis sur la base d’un taux de change à parité de pouvoir d’achat. Le dollar international a le même pouvoir d’achat que le dollar É.-U. aux États-Unis. Les données sont exprimées en dollars constants ou en dollars internationaux courants.</p> <p>Source: Adapté de définitions de la Banque mondiale.</p>	Produit intérieur brut à parité de pouvoir d’achat (PIB-PPA)
Identification code	Unique identification code (ID), number or acronym given to a project, programme or other initiative by the funding agency(ies).	Code d’identification unique, numéro ou acronyme attribué à un projet, un programme ou une autre initiative par le ou les organismes de financement.	Code d’identification
Incentive	A tangible or intangible reward, financial or non-financial, meant to encourage a person or group to behave in a certain way, to do certain things, or to achieve certain goals.	Avantage matériel ou immatériel, financier ou non, destiné à encourager une personne ou un groupe de personnes à observer certains comportements, à accomplir certains actes ou à réaliser certains objectifs.	Mesure d’incitation
Indicator	A measure, generally quantitative, used to illustrate complex phenomena in a simple manner. A “quantitative indicator” is an indicator that has a numerical value (for example “Number of...”). A “qualitative indicator” is based on information requiring subjective evaluation or descriptive reporting (for example “Type of incentives...”).	Mesure, généralement quantitative, servant à évaluer des phénomènes complexes d’une manière simple. L’«indicateur quantitatif» est assorti d’une valeur numérique (par exemple «nombre de...»). L’«indicateur qualitatif» est basé sur des informations résultant d’une évaluation subjective ou d’un rapport descriptif (par exemple «type d’incitation...»).	Indicateur
Indicator metadata	Information pertaining to the indicator describing the rationale for the selection of that indicator, the level of compliance of the indicator to the e-SMART criteria, the way to collect information (data needed, method of computation, unit of measurement, data sources), the geographical level of application of the indicator, and the reporting entities in charge.	Informations relatives à l’indicateur: raisons motivant le choix de l’indicateur; degré de conformité de l’indicateur avec les critères e-SMART; modalités de collecte de l’information (données requises, méthode de calcul, unité de mesure, sources des données); niveau d’application géographique de l’indicateur; et organes tenus d’établir des rapports (entités concernées).	Métadonnées sur les indicateurs

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Information and communication technology (ICT)	<p>Forms of technology that are used to transmit, store, create, display, share or exchange information by electronic means. This broad definition of ICT includes such technologies as radio, television, video, DVD, telephone (both fixed line and mobile phones), satellite systems, computer and network hardware and software; as well as the equipment and services associated with these technologies, such as videoconferencing, e-mail and blogs.</p> <p>Source: UNESCO website. http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies</p>	<p>Formes de technologie utilisées pour transmettre, stocker, créer, afficher, partager ou échanger des informations par voie électronique. Une définition aussi large des TIC englobe des technologies telles que la radio, la télévision, la vidéo, le DVD, le téléphone (filaire et mobile), les systèmes satellitaires, les matériels et logiciels d'ordinateur et de réseau, ainsi que les équipements et services associés à ces technologies (visioconférence, messagerie électronique, blogs, etc.).</p> <p>Source: Site Web de l'UNESCO. http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies</p>	Technologies de l'information et de la communication (TIC)
Information events	<p>Events implying recordable attendance (meetings, workshops, seminars) and other events such as public debates, national/regional/international campaigns, exhibitions, festivals and similar.</p>	<p>Manifestations (réunions, ateliers, séminaires) et autres activités, telles que débats publics, campagnes nationales/ régionales/ internationales, expositions, festivals, etc.</p>	Activités d'information
Initiative	<p>An activity differing from a typical project or programme, and which has been funded within the reporting period (e.g. a publication, or the organization of an event). A new effort or concept aimed at developing a nurturing environment for a project or programme. Actions taken or work performed through which inputs such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized in order to produce specific outputs.</p>	<p>Activité qui se distingue d'un projet ou d'un programme typique et qui a été financée au cours de la période considérée (par exemple une publication ou l'organisation d'une manifestation). Action ou concept nouveau visant à créer un environnement propice à un projet ou à un programme. Mesures prises ou travaux effectués qui permettent de mobiliser des fonds, une assistance technique et d'autres types de ressources en vue d'obtenir des résultats précis.</p>	Initiative
Integrated Financing Strategy (IFS)	<p>Methodological framework aligned with the priorities of the affected country, and developed by the Global Mechanism to assist affected countries in their efforts to mobilize financial resources. Such strategies may be pursued by various donors/organizations within different approaches and/or frameworks. They can be developed as a tool for addressing institutional, environmental, socio-economic and financial constraints that hinder full UNCCD implementation within a country. Such an approach serves to address country priorities and tackles multiple factors within a chain of activities falling under one integrated and comprehensive umbrella programme. An accompanying set of new financing modalities, procedures and instruments has emerged within the IFSs.</p>	<p>Cadre méthodologique concordant avec les priorités des pays touchés, élaboré par le Mécanisme mondial pour aider ceux-ci à mobiliser des ressources financières. De manière plus générale, les stratégies de financement intégrées peuvent être mises en œuvre par des donateurs et organismes variés selon des méthodes ou dans des cadres différents. Elles peuvent constituer un outil permettant de remédier aux problèmes institutionnels, environnementaux, socio-économiques et financiers qui entravent l'application intégrale de la Convention dans un pays donné. Une telle démarche aide à prendre en considération les priorités du pays et englobe de multiples facteurs dans une chaîne d'activités visées par un programme-cadre global et intégré. Un ensemble de</p>	Stratégie de financement intégrée (SFI)

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
<p>Integrated investment framework</p>	<p>The integrated investment framework (IIF) combines the information on SLM priority investment needs and financing sources to identify potential gaps and synergies in priority investments and the related financing, to arrive with a comprehensive and representative cross-sectoral SLM investment framework which simultaneously mobilizes financing and seeks synergies for investment and financing activities.</p> <p>The investment framework is defined by the government, with support from development partners. It is an agreement between the Government, development partners and, potentially, non-governmental organizations (NGOs) and the private sector to package investments from a blend of sources for implementing SLM programmes, including the NAP.</p> <p>The aim is to catalyze investments in SLM from such sources as public expenditure at the national and local levels, private sector investments (including investment by farmers and communities) and funds from international development partners. The investment framework should not run parallel to national development processes, but be part of the country's overall resource allocation. It should include dedicated SLM budget lines in the various processes within the country's overall development planning and budgeting. The investment framework can be summarized in a document, outlining priority interventions, expected outcomes/ outputs/activities, lead responsibilities, financial resources required, sources of funding available (on- and off-budget resources, including contributions from development partners) and financial delivery mechanisms.</p> <p>Wherever possible, the development of an SLM investment framework should build on existing (national or sectoral) processes and frameworks. For example, if a country already has a comprehensive sector</p>	<p>modalités, de procédures et d'instruments de financement nouveaux accompagnent désormais les SFI.</p> <p>Le cadre d'investissement intégré associe les informations concernant tant les besoins d'investissement prioritaires en matière de gestion durable des terres que les sources de financement pour identifier les insuffisances et les synergies éventuelles dans les investissements prioritaires et les moyens de financement correspondants, en vue de mettre en place un cadre d'investissement intersectoriel à la fois global et représentatif dans le domaine de la gestion durable des terres, qui contribue simultanément à mobiliser un financement et à promouvoir les synergies pour les activités d'investissement et de financement.</p> <p>Le cadre d'investissement, défini par les pouvoirs publics avec le concours des partenaires de développement, est un accord conclu entre le gouvernement, les partenaires de développement ainsi que, éventuellement, les organisations non gouvernementales (ONG) et le secteur privé pour assembler les investissements provenant de diverses sources en vue de l'exécution de programmes de gestion durable des terres, y compris le programme d'action national (PAN).</p> <p>L'objectif est de stimuler les investissements dans la gestion durable des terres, provenant de sources telles que les dépenses publiques engagées aux niveaux national et local, le secteur privé (y compris les agriculteurs et les collectivités) et les partenaires internationaux de développement. Le cadre d'investissement ne doit pas fonctionner parallèlement aux processus nationaux de développement, mais fait partie intégrante de l'allocation globale des ressources du pays. Il comporte des rubriques budgétaires consacrées à la gestion durable des terres dans les divers processus découlant de la planification et de la budgétisation du développement à l'échelle du pays.</p> <p>Le cadre d'investissement peut être résumé dans un document décrivant les interventions prioritaires, les activités/résultats/produits escomptés, les responsabilités à assumer, les</p>	<p>Cadre d'investissement intégré</p>

Anglais			Français
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
	<p>programme for forestry or rural development, it could be more effective to mainstream SLM principles into this programme rather than establishing a SLM-specific framework. The IIF will be updated regularly through an iterative process.</p>	<p>ressources financières requises, les sources de financement disponibles (budgétaires et extrabudgétaires, y compris les contributions des partenaires de développement) et les mécanismes financiers. L'élaboration d'un cadre d'investissement dans la gestion durable des terres devrait autant que possible s'appuyer sur les processus et cadres (nationaux ou sectoriels) existants. Par exemple, si un pays dispose déjà d'un programme général relatif à la foresterie ou au développement rural, il serait sans doute plus efficace d'y intégrer les principes de la gestion durable des terres plutôt que d'établir un cadre spécifique à cet effet. Le cadre d'investissement intégré sera périodiquement mis à jour selon un processus itératif.</p>	
<p>Joint Liaison Group (JLG)</p>	<p>It encompasses the secretariats of the Convention on Biological Diversity, the UNCCD and the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC). It aims to enhance coordination between the three conventions, exploring options for cooperation and synergistic action.</p>	<p>Groupe formé des secrétariats de la Convention sur la diversité biologique, de la Convention sur la lutte contre la désertification et de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. Il a pour mission d'améliorer la coordination entre les trois conventions et d'étudier les possibilités de coopération et de synergie.</p>	<p>Groupe mixte de liaison</p>
<p>Joint planning/ programming initiatives</p>	<p>Review of existing national plans to identify gaps in synergies; identification of relevant sector plans and policies that could benefit from cooperation on biodiversity, desertification and climate change; review of plans and policies, as appropriate, to enhance cooperation; build institutional and scientific capacity and raise awareness among different ministries, policy makers and non-governmental organizations dealing with the three Rio conventions and other relevant conventions.</p> <p>Source: Adapted from <i>UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions.</i></p>	<p>Initiatives visant à passer en revue les plans nationaux existants afin d'identifier les lacunes en matière de synergie, à identifier les plans et politiques sectoriels pertinents qui pourraient bénéficier d'une coopération dans les domaines de la diversité biologique, de la désertification et des changements climatiques, à réviser selon que de besoin les plans et politiques pertinents afin de renforcer la coopération, à renforcer les capacités institutionnelles et scientifiques et à sensibiliser davantage les différents ministères, décideurs et organisations non gouvernementales qui s'occupent des conventions de Rio et d'autres conventions pertinentes.</p> <p>Source: Adapté de la décision <i>UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annexe II: liste indicative des activités mises en œuvre par les Parties pour promouvoir les synergies entre les Conventions de Rio.</i></p>	<p>Initiatives conjointes de planification/ programmation</p>

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Knowledge-sharing system	A web-based system comprising structured information provided by diverse sources or a network facilitating knowledge-sharing among members, including the compilation of best practices and success stories.	Système en ligne offrant des renseignements structurés de sources diverses; réseau facilitant le partage des connaissances entre ses membres, notamment en offrant l'inventaire des meilleures pratiques et des exemples de réussite.	Système de partage des connaissances
Land use	The human use of a piece of land for a certain purpose. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i> .	Utilisation par l'homme d'une parcelle de terrain dans un but déterminé. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i> .	Utilisation des terres
Leveraging	The use of financial resources to increase the return on investments. Leverage is a factor by which a lever multiplies a force.	Utilisation des ressources financières en vue d'accroître le rendement des investissements, par effet de levier.	Levier financier
Loan	Financial transfer for which repayment is required.	Transfert financier devant faire l'objet d'un remboursement.	Prêt
Mainstreaming	This refers to the integration of adaptation objectives, strategies, policies, measures or operations such that they become part of the national and regional development policies, processes and budgets at all levels and stages. Source: UNDP 2005. <i>Adaptation Policy Frameworks (APF) for Climate Change: Developing Strategies, Policies and Measures</i> .	Fait de s'assurer que des objectifs, des stratégies, des politiques, des mesures ou des opérations se rapportant à l'adaptation font partie intégrante des politiques, processus et budgets nationaux et régionaux de développement à tous les niveaux et à tous les stades. Source: UNDP 2005. <i>Adaptation Policy Frameworks (APF) for Climate Change: Developing Strategies, Policies and Measures</i> .	Intégration (de l'adaptation)
Media products	Press (articles, press releases), leaflets, flyers, brochures, comics, radio and television programmes (such as documentaries), and others.	Articles et communiqués de presse, dépliants, brochures, bandes dessinées, émissions de radio et de télévision (par exemple documentaires), etc.	Produits médias
Monitoring system	A system implying the systematic gathering, storing and processing of data in terms of analysis and vulnerability assessment.	Système fondé sur la collecte, le stockage et le traitement systématiques des données d'analyse et d'évaluation de la vulnérabilité.	Système de suivi
Name of activity funded	Name or title of the activity, project, programme or initiative supported in the reporting period through a financial commitment.	Désignation ou intitulé de l'activité, du projet, du programme ou de l'initiative bénéficiant d'un appui au cours de la période considérée sous la forme d'un engagement financier.	Désignation de l'activité financée
National action programme (NAP)	Reference is to articles 10 and 11 of the UNCCD. NAPs shall be specific to DLDD as a commitment to the Convention. They shall also encompass strategies to fostering synergies with climate change adaptation/mitigation and biodiversity conservation.	Renvoie aux articles 10 et 11 de la Convention sur la lutte contre la désertification. Conformément à ces dispositions, les PAN porteront sur la désertification, la dégradation des terres et la sécheresse mais ils comprendront également des stratégies destinées à favoriser les synergies entre les activités de lutte contre ces phénomènes et les activités centrées sur l'adaptation aux	Programme d'action national (PAN)

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
National capacity self-assessment (NCSA)	<p>Global programme funded by the Global Environment Facility (GEF), to enable countries to carry out a systematic assessment of their capacity needs to strengthen the management of national and global environmental issues, particularly with regard to the Rio conventions.</p> <p>Source: GEF NCSA website.</p>	<p>changements climatiques, l'atténuation des effets de ceux-ci et la protection de la diversité biologique.</p> <p>Programme mondial financé par le Fonds pour l'environnement mondial (FEM) afin que les pays puissent faire une évaluation systématique de leurs besoins en matière de capacités en vue d'améliorer la gestion écologique aux niveaux national et mondial, au titre notamment des conventions de Rio.</p> <p>Source: Site Web du FEM.</p>	Auto-évaluation nationale des capacités
NFP	National focal point.	Centre national de liaison.	CNL
Non-formal education	<p>Refers to any organized and sustained educational activities that do not correspond exactly to the above definition of formal education. Non-formal education may take place both within and outside educational institutions, and may cater to persons of all ages. Depending on country contexts, it may cover educational programmes to impart adult literacy, basic education for out-of-school children, or life skills, work skills and general culture. Non-formal education programmes do not necessarily follow the "ladder" system, may have varying durations, and may or may not confer certification of the learning achieved.</p> <p>Source: UNESCO Institute for Statistics. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all</p>	<p>Toute activité éducative organisée et durable qui ne correspond pas exactement à la définition de l'enseignement formel donnée antérieurement. L'enseignement non formel peut donc être dispensé tant à l'intérieur qu'à l'extérieur d'établissements éducatifs et s'adresser à des personnes de tout âge. Selon les spécificités du pays concerné, cet enseignement peut englober des programmes d'alphabétisation des adultes, d'éducation de base d'enfants non scolarisés, d'acquisition de compétences utiles à la vie ordinaire et professionnelles, et de culture générale. Les programmes d'enseignement non formel ne suivent pas nécessairement le système d'«échelle», peuvent être de durée variable et peuvent ne pas être sanctionnés par un certificat des apprentissages acquis.</p> <p>Source: Institut de statistique de l'UNESCO. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Non-formal%20education%20&lang=fr</p>	Enseignement non formel
Official Development Assistance (ODA)	<p>Grants or loans to countries and territories in Part I of the DAC List of Aid Recipients (developing countries) which are: (a) undertaken by the official sector; (b) with promotion of economic development and welfare as the main objective; (c) at concessional financial terms (if a loan, having a grant element of at least 25 per cent). In addition to financial flows, technical cooperation is included in aid. Grants, loans and credits for military purposes are excluded. Transfer payments to private individuals (e.g. pensions, reparations or</p>	<p>Dons ou prêts accordés aux pays et territoires figurant dans la première partie de la liste des bénéficiaires d'APD (pays en développement) établie par le Comité d'aide au développement de l'OCDE. Ces dons ou prêts: a) émanent du secteur public; b) ont pour objectifs principaux le développement économique et l'amélioration des conditions de vie des populations; c) sont assortis de conditions favorables (le prêt, par exemple, est constitué d'un don pour un quart au moins). L'aide se compose d'apports financiers et de coopération technique. Les dons, prêts et crédits à des fins</p>	Aide publique au développement (APD)

Anglais			Français
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
	<p>insurance payouts) are in general not counted.</p> <p>Source: Adapted from DAC Glossary. http://www.oecd.org/glossary/0,2586,en_2649_33721_1965693_1_1_1_1,00.html</p>	<p>militaires ne font pas partie de l'APD, pas plus en général que les fonds transférés à des particuliers (retraites, dédommagements ou remboursements des assurances, par exemple).</p> <p>Source: Adapté du glossaire du Comité d'aide au développement de l'OCDE (en anglais). http://www.oecd.org/glossary/0,2586,en_2649_33721_1965693_1_1_1_1,00.html</p>	
Official document	<p>A document is deemed official when it is publicly published in its final version by the institution concerned and/or is endorsed by the State, or published on the Internet or as hard copy.</p>	<p>Est réputé officiel, tout document publié dans sa version finale par l'institution concernée, approuvé par l'État, ou publié en ligne ou en version imprimée.</p>	Document officiel
Operational mechanisms for joint implementation or mutual reinforcement	<p>The scheduling of periodic meetings between focal points and focal point teams. The establishment of a national coordinating committee for implementation of the three Rio Conventions including, as appropriate, mainstreaming into sustainable development strategies, the Millennium Development Goals and other relevant sectors and strategies.</p> <p>Source: Adapted from <i>UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions.</i></p>	<p>Mécanismes consistant à programmer à intervalles périodiques des réunions entre les correspondants et les équipes de correspondants, et à établir un comité national de coordination pour mettre en œuvre les trois conventions de Rio, y compris, s'il y a lieu, leur intégration dans les stratégies de développement durable, les objectifs du Millénaire pour le développement, et autres secteurs et stratégies pertinents.</p> <p>Source: Adapté de la décision <i>UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annexe II: liste indicative des activités mises en œuvre par les Parties pour promouvoir les synergies entre les Conventions de Rio.</i></p>	Mécanismes opérationnels de mise en œuvre conjointe ou de renforcement mutuel
Operational objectives	<p>Operational-level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the short and medium term with a view to supporting the attainment of the 2008-2018 vision and strategic objectives. More specifically, The Strategy defines the following operational objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> Operational objective 1: To actively influence relevant international, national and local processes and actors in adequately addressing DLDD-related issues. Operational objective 2: To support the creation of enabling environments for promoting solutions to combat desertification/land degradation and mitigate the effects of drought. 	<p>Objectifs définis dans le contexte de la Stratégie pour guider l'action que toutes les parties prenantes et tous les partenaires intervenant dans le cadre de la Convention mèneront à court et à moyen terme pour concourir à la concrétisation de la vision générale et à la réalisation des objectifs stratégiques pour 2008-2018. Plus précisément, la Stratégie définit les objectifs opérationnels suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> Objectif opérationnel 1: Influer activement sur les mécanismes et les acteurs internationaux, nationaux et locaux compétents pour s'attaquer efficacement aux problèmes de la désertification/dégradation des terres et de la sécheresse. Objectif opérationnel 2: Œuvrer à la création d'un climat général favorable à la recherche de solutions pour combattre la 	Objectifs opérationnels

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
	<ul style="list-style-type: none"> Operational objective 3: To become a global authority on scientific and technical knowledge desertification/land degradation and mitigation of the effects of drought. Operational objective 4: To identify and address capacity-building needs to prevent and reverse desertification/land degradation and mitigate the effects of drought. Operational objective 5: To mobilize and improve the targeting and coordination of national, bilateral and multilateral financial and technological resources in order to increase their impact and effectiveness. <p>Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf</p>	<p>désertification et la dégradation des terres et atténuer les effets de la sécheresse.</p> <ul style="list-style-type: none"> Objectif opérationnel 3: Faire autorité au niveau mondial dans le domaine des connaissances scientifiques et techniques concernant la désertification/dégradation des terres et l'atténuation des effets de la sécheresse. Objectif opérationnel 4: Recenser et satisfaire les besoins en matière de renforcement des capacités pour prévenir et enrayer la désertification et la dégradation des terres et pour atténuer les effets de la sécheresse. Objectif opérationnel 5: Mobiliser des ressources financières et technologiques aux niveaux national, bilatéral et multilatéral, et faire en sorte de mieux les cibler et les coordonner pour en accroître l'impact et l'efficacité. <p>Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1fre.pdf</p>	
Organization(s) in the programme/project	The names of all national focal points, country desks, agency(ies) or organization(s) associated with the entire project/programme. These include civil society organizations (CSOs) and science and technology institutions (STIs) (see below).	Désignations de tous les centres nationaux de liaison, bureaux de pays, organismes et organisations associés à l'ensemble du programme/projet, y compris les organisations de la société civile et les institutions scientifiques et technologiques (voir ci-après).	Organisation(s) impliquée(s) dans le programme/projet
Partnership agreement	Written agreement among partners spelling out the terms and conditions of the support to be provided to affected country Parties for UNCCD implementation.	Accord écrit conclu entre partenaires énonçant les conditions de l'aide qui doit être fournie aux pays touchés parties en vue de la mise en œuvre de la Convention sur la lutte contre la désertification	Accord de partenariat
Performance indicator	Quantitative (or qualitative) measure of the achievement of an outcome. Performance indicators compare actual conditions with a specific set of reference conditions. They measure the 'distance(s)' between the current situation and the desired situation (target).	Mesure quantitative (ou qualitative) des résultats obtenus. Les indicateurs de résultats comparent les conditions réelles à un ensemble donné de conditions de référence. Ils mesurent l'écart entre la situation réelle et la situation souhaitée (cible).	Indicateur de résultats
Performance review and assessment of implementation system (PRAIS)	Framework for performance and implementation review of the Convention, of The Strategy and of the Convention's stakeholders.	Cadre d'examen des résultats et de la mise en œuvre par les Parties de la Convention et de la Stratégie (système PRAIS).	Système d'examen des résultats et d'évaluation de la mise en œuvre

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Practice	Any measure, method or activity. <i>See also “good practices” and “best practices”.</i>	Toute mesure, méthode ou activité. <i>Voir aussi «bonnes pratiques» et «meilleures pratiques».</i>	Pratique
Programme	Set of interventions, marshalled to attain specific global, regional, country, or sector development objectives. A development program is a time bound intervention involving multiple activities that may cut across sectors, themes and/or geographic areas. A programme typically consists of several projects. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Ensemble d’actions, structuré pour atteindre des objectifs de développement spécifiques à l’échelle d’un secteur, d’un pays, d’une région, ou global. Un programme de développement a une durée limitée et implique des activités multiples qui peuvent concerner plusieurs secteurs, thèmes et/ou zones géographiques. Source: Comité d’aide au développement de l’OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l’évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Programme
Programme and Project Sheet (PPS)	UNCCD reporting template designed to collect quantitative and qualitative information on individual projects and programmes relating to the implementation of the Convention and/or The Strategy. Source: GM, Financial annex and programme and project sheet, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4. http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4	Modèle de présentation d’informations quantitatives et qualitatives sur les différents projets et programmes ayant trait à la mise en œuvre de la Convention et de la Stratégie. Source: Mécanisme mondial, Annexe financière et fiche de suivi des programmes et projets, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4. http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4	Fiche de suivi des programmes et projets
Project	Individual development intervention designed to achieve specific objectives within specified resources and implementation schedules, often within the framework of a broader program. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Action de développement individuelle conçue pour atteindre des objectifs spécifiques avec des ressources et un plan de travail déterminés, souvent dans le cadre d’un programme plus large. Source: Comité d’aide au développement de l’OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l’évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Projet
Project objectives	Objectives are the intended physical, financial, institutional, social, environmental or other development results to which a project or program is expected to contribute. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Résultats que le programme ou le projet est supposé contribuer à générer en termes physiques, financiers, institutionnels, sociaux, environnementaux ou autres. Source: Comité d’aide au développement de l’OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l’évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Objectifs du projet

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Project proposals	In the context of CONS-O-17, those proposals submitted to an international funding entity which are in the pipeline, i.e. being assessed by the funding entity.	Dans le contexte de l'indicateur CONS-O-17, propositions soumises à une entité internationale de financement, qui sont en attente, c'est-à-dire en cours d'évaluation par l'entité en question.	Propositions de projet
Proxy indicator	Indirect measure that approximates a phenomenon in the absence of a direct measure. It is also referred to as "indirect indicator".	Mesure indirecte qui, en l'absence de mesure directe, donne une mesure approximative d'un phénomène. Cet indicateur s'appelle aussi «indicateur indirect».	Indicateur supplétif
Recipient Country(ies) or Sub Region	Name(s) of the country(ies), subregion(s) or region(s) in which a project, programme or other initiative is taking place or due to take place in the reporting period.	Nom du (des) pays, sous-région(s) ou région(s) où un projet, un programme ou toute autre initiative se déroule ou doit se dérouler au cours de la période considérée.	Pays ou sous-région bénéficiaire
Recipient organization(s)	Organization(s) to which funds have been or will be transferred in the reporting period within the framework of a financial commitment for the implementation of a given project, programme or other initiative.	Organisation(s) à laquelle (auxquelles) des fonds ont été ou seront transférés au cours de la période considérée dans le cadre d'un engagement financier en vue de l'exécution d'un projet, d'un programme ou d'une autre initiative.	Organisation bénéficiaire
Relevant Activity Codes (RACs)	Classification approach devised by the Global Mechanism, identifying activities that are typically put in place to combat DLDD. RACs are grouped under the following five clusters: Monitoring and research, Resource Management, Capacity Development and Planning, Risk management, and Emergency response. Source: Global Mechanism, Relevant Activity Codes, 2009. http://www.global-mechanism.org/news--events/news/updated-relevant-activity-codes-racs-for-unccd-reporting-released/	Méthode de classification mise au point par le Mécanisme mondial, identifiant des activités mises en place pour lutter contre la désertification, la dégradation des terres et la sécheresse. Ces codes sont rangés en cinq groupes: suivi et recherche, gestion des ressources, développement des capacités et planification, gestion des risques, mesures d'urgence. Source: Mécanisme mondial, Relevant Activity Codes, 2009. http://www.global-mechanism.org/news--events/news/updated-relevant-activity-codes-racs-for-unccd-reporting-released/	Codes d'activité pertinents
Relevant international forums	Venues where topics specifically addressing DLDD or issues related to DLDD are treated or should be treated. They include venues at regional and subregional level that have a role in the international context as well as scientific and academic forums internationally or regionally recognized.	Instances s'occupant des questions se rapportant directement ou indirectement à la désertification, à la dégradation des terres et à la sécheresse. Il s'agit notamment d'instances régionales et sous-régionales qui interviennent au niveau international, et de forums scientifiques et universitaires reconnus au niveau international ou régional.	Instances internationales compétentes
Reporting Entity	Country Party to the UNCCD and/or any other organization accredited to the UNCCD which is submitting an official report on the implementation of the Convention and/or The Strategy.	Pays partie à la Convention sur la lutte contre la désertification ou toute autre organisation accréditée auprès de la Convention qui présente un rapport officiel sur la mise en œuvre de la Convention ou de la Stratégie.	Entité concernée

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Rio marker (RM)	<p>Indicators developed by the OECD Development Assistance Committee (DAC) in response to a request from the secretariats of the three “Rio Conventions” (the United Nations Convention on Biological Diversity (CBD), the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), and the UNCCD) to identify aid activities targeting the objectives of the three Conventions.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Reporting Directives for the Creditor Reporting System, Addendum, 2002. DCD/DAC(2002)21/ADD. http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf and http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf</p>	<p>Indicateurs mis au point par le Comité d’aide au développement de l’OCDE en réponse à une demande des secrétariats des trois «Conventions de Rio» (Convention des Nations Unies sur la diversité biologique (CDB), Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) et Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification (CNUCLD)) pour identifier les activités d’assistance axées sur les objectifs de ces conventions.</p> <p>Source: Comité d’aide au développement de l’OCDE, Reporting Directives for the Creditor Reporting System, Addendum, 2002. DCD/DAC(2002)21/ADD. http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf et http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf</p>	Marqueurs de Rio
Role of the organization	The description of the role of the organization(s)/agency(ies) in the project/programme.	Description du rôle de l’ (des) organisation(s)/organisme(s) dans le projet/programme.	Rôle de l’organisation
Science and technology institutions (STIs)	Bodies dealing with science and technology, from either the private or the public sector, thus also including governmental institutions.	Établissements privés ou publics, y compris les organismes d’État, chargés de questions scientifiques et technologiques.	Institutions scientifiques et technologiques
Source of funding	Organization(s) supporting financially a given project, programme or initiative.	Organisation(s) qui appuie(nt) financièrement un projet, un programme ou une initiative donnés.	Source de financement
Standard Financial Annex (SFA)	<p>Financial reporting format of the UNCCD for listing all financial commitments made by reporting entities during the reporting period for initiatives they have financially supported at national and/or international level towards the implementation of the Convention.</p> <p>Source: Global Mechanism, GM, Financial annex and programme and project sheet, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4. http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p>	<p>Modèle de présentation d’informations financières au titre de la Convention sur la lutte contre la désertification, récapitulant l’ensemble des engagements financiers pris au cours de la période considérée par les entités concernées en faveur d’initiatives qu’elles ont financièrement appuyées aux niveaux national et/ou international en vue de la mise en œuvre de la Convention.</p> <p>Source: Mécanisme mondial, Annexe financière et fiche de suivi des programmes et projets, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4. http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p>	Annexe financière type
Start date	The date on which a project, programme or initiative has started or is due to start. In the case of a financial commitment, the start date refers to the date on which funding has been or is expected to be made available to the recipient organization.	Date à laquelle un projet, un programme ou une initiative a commencé ou devrait commencer. Dans le cas d’un engagement financier, la date de démarrage s’entend de la date à laquelle le financement a été ou doit être fourni à l’organisation bénéficiaire.	Date de démarrage

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Status	In the context of the PPS, it refers to the status of a project, programme or initiative at the time of reporting. Valid entries for this field include pipeline (i.e. project/programme proposals that have been submitted for funding in the reporting period), ongoing (i.e. projects/programmes under implementation and in an active phase), completed (i.e. projects/programmes completed or terminated in the reporting period), or inactive (i.e. projects/programmes the implementation of which has been suspended).	Dans le contexte de la fiche de suivi des programmes et projets, on entend par situation l'état d'un projet, d'un programme ou d'une initiative au moment où le rapport a été établi. Différentes indications peuvent être portées sous cette rubrique: en attente (des propositions de projet/programme ont été soumises pendant la période considérée), en cours (les projets/programmes sont en cours d'exécution ou dans une phase active), achevés (les projets/programmes ont été menés à bien ou abandonnés pendant la période considérée) ou en sommeil (projets/programmes dont l'exécution a été suspendue).	Situation
Strategic objectives	Higher level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the 2008-2018 decade. More specifically, The Strategy defines the following strategic objectives: <ul style="list-style-type: none"> • Strategic objective 1: To improve the living conditions of affected populations. • Strategic objective 2: To improve the condition of affected ecosystems. • Strategic objective 3: To generate global benefits through effective implementation of the UNCCD. • Strategic objective 4: To mobilize resources to support implementation of the Convention through building effective partnerships between national and international actors. Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf	Objectifs de niveau supérieur définis dans le contexte de la Stratégie pour guider l'action de toutes les parties prenantes et de tous les partenaires dans le cadre de la Convention pendant la période 2008-2018. Concrètement, la Stratégie définit les objectifs stratégiques suivants: <ul style="list-style-type: none"> • Objectif stratégique 1: Améliorer les conditions de vie des populations touchées. • Objectif stratégique 2: Améliorer l'état des écosystèmes touchés. • Objectif stratégique 3: Dégager des avantages généraux d'une mise en œuvre efficace de la Convention. • Objectif stratégique 4: Mobiliser des ressources en faveur de la mise en œuvre de la Convention par l'instauration de partenariats efficaces entre acteurs nationaux et acteurs internationaux. Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1fre.pdf	Objectifs stratégiques
Successfully submitted proposals	In the context of CONS-O-17, those project proposals that have been approved by the international funding entity and are ongoing.	Dans le contexte de l'indicateur CONS-O-17, propositions de projet qui ont été approuvées par l'entité internationale de financement et sont en cours d'exécution.	Propositions auxquelles il a été donné suite
Sustainable land management (SLM) technology	An intervention at the field level (on cropland, grazing land, forest land, or other land) which maintains or enhances the productive capacity of the land in areas affected by or prone to degradation (including prevention or reduction of soil	Intervention sur le terrain (cultures, pâturages, terrains forestiers et autres) visant à maintenir ou à améliorer le rendement des terres dans des zones dégradées ou exposées à la dégradation (prévention ou réduction de l'érosion, du tassement et de la salinisation des sols;	Technologie de gestion durable des terres

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Target	<p>erosion, compaction and salinity; conservation or drainage of soil water; maintenance or improvement of soil fertility, etc.). A technology consists of one or more measures belonging to the following categories: agronomic measures (e.g. intercropping, contour cultivation, mulching), vegetative measures (e.g. tree planting, hedge barriers, grass strips), structural measures (e.g. graded banks or bunds, level bench terrace), management measures (e.g. land use change, area closure, rotational grazing).</p> <p>A quantitative value usually referring to international policy objectives. Often, the target has a time deadline that should be met. Targets express 'desired situations'. Targets refer to various geographical levels: targets at country level (i.e. national targets) contribute to achieving the overall targets set at the global level.</p>	<p>conservation ou drainage de l'eau du sol; conservation ou amélioration de la fertilité des sols, etc.). Une technologie se compose d'une ou plusieurs mesures relevant des domaines suivants: agronomie (par exemple cultures intercalaires, en courbes de niveau, paillage); utilisation des végétaux (par exemple plantation d'arbres, barrières de haies, bandes herbeuses); équipements (par exemple digues ou levées, terrasses en banquettes); gestion (par exemple changement d'affectation des terres, fermeture d'une zone, rotation des pâturages).</p> <p>Valeur quantitative renvoyant généralement aux objectifs internationaux. La cible est souvent assortie d'un délai et correspond à une «situation souhaitée». Il existe des cibles pour chaque niveau géographique, les cibles fixées au niveau national contribuant à atteindre les cibles fixées au niveau mondial.</p>	Cible
Target groups	<p>The specific individuals or organizations for whose benefit the development intervention is undertaken.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	<p>Personnes ou organisations au bénéfice desquelles l'action de développement est entreprise.</p> <p>Source: Comité d'aide au développement de l'OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	Groupe cible (Population cible)
Technical support	<p>Physical aid (material aid – machines, hardware or software) and knowledge aid (technical assistance or know-how).</p>	<p>Aide matérielle (machines, matériels, logiciels) et intellectuelle (assistance et savoir-faire techniques).</p>	Appui technique
Tenure	<p>Property rights. The right to specific uses of ecosystems and their services.</p> <p>Source: Adapted from <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i>.</p>	<p>Droits de propriété. Droit à des utilisations précises des écosystèmes et des services qui leur sont liés.</p> <p>Source: Adapté de <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i>.</p>	Régime d'occupation
Title	<p>Name of a programme or project either in the pipeline (i.e. proposal submitted for financing), under implementation or completed within the reporting period.</p>	<p>Désignation d'un programme ou d'un projet en attente (proposition soumise en vue d'un financement), en cours d'exécution ou achevée pendant la période considérée.</p>	Titre

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Type of funding	The type of funding provided in support of a project, programme or initiative within the reporting period. Examples of funding types include grants, concessional loans, commercial loans, basket funding, sectoral support, debt swap, equity, etc.	Type de financement accordé en faveur d'un projet, d'un programme ou d'une initiative au cours de la période considérée (dons, prêts à des conditions de faveur, prêts consentis aux conditions du marché, financement par plusieurs donateurs, appui sectoriel, échange de créances, prise de participation, etc.).	Type de financement
Vulnerability	Exposure to contingencies and stress, and the difficulty in coping with them. Three major dimensions of vulnerability are involved: exposure to stresses, perturbations, and shocks; the sensitivity of people, places, ecosystems, and species to the stress or perturbation, including their capacity to anticipate and cope with the stress; and the resilience of the exposed people, places, ecosystems, and species in terms of their capacity to absorb shocks and perturbations while maintaining function. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment</i> – Current State & Trends Assessment Report.	Exposition aux aléas et aux pressions, auxquels il est difficile de faire face. La vulnérabilité revêt essentiellement trois dimensions: exposition aux agressions, aux perturbations et aux chocs; sensibilité des populations, des lieux, des écosystèmes et des espèces aux agressions ou aux perturbations, y compris leur capacité de les anticiper et d'y faire face; et résilience des populations, des lieux, des écosystèmes et des espèces, s'agissant de leur capacité d'amortir les chocs et les perturbations, tout en continuant de fonctionner. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment</i> – Current State & Trends Assessment Report.	Vulnérabilité